

Л. А. Годуйко, доцент кафедры общего и русского языкознания
Брестского государственного университета имени А. С. Пушкина,
кандидат филологических наук

Этимологическое комментирование на уроках русского языка

Курс русского языка в современной школе носит преимущественно синхронический характер, языковая система изучается в её актуальном состоянии. Но учителю-словеснику для комментирования отдельных языковых явлений нередко приходится делать экскурс в их историю. Примером реализации диахронического подхода служит **этимологический анализ** — «выяснение ранее существовавшего морфологического строения слова, его прошлых словообразовательных связей, определение источника и времени появления слова, установление способа его образования от соответствующей производящей основы» [1, с. 358], или **этимологизирование** — установление происхождения слова, его первоначального значения [3, с. 9], или **этимологическое комментирование** [2]. В чём же достоинства данного методического приёма?

1. Традиционно подчёркивают важность этимологического комментирования для повышения орфографической грамотности учащихся. Бесспорно, механическое заучивание словарных слов без осмысления, без установления причинно-следственных связей не представляет интереса для школьника, является малоэффективным.

Учащихся следует адресовать к этимологическим словарям при изучении целого ряда правил, базирующихся на традиционном принципе русской орфографии и регулирующих написание:

а) безударных непроверяемых гласных в корне, приставке, суффиксе: *лопата, сирота, ультрамодный, экстраординарный, архивариус* и др.;

б) непроверяемых (парных по звонкости — глухости) согласных в корне, приставке: *вокзал, экс-чемпион, экстра-класс* и др.;

в) произносимых непроверяемых согласных в корне: *чувствовать, сверстник, но ровесник* и др.;

г) удвоенных согласных в корне, суффиксе: *грамматика, искусство, но искусный, коллекция, одиннадцать (но двенадцать), баронесса* и др.

Этимологизирование при обучении орфографии заметно снижает количество ошибок в словах с непроверяемыми гласными/согласными, что подтверждено и экспериментальным путём: пример двух таких исследований приводит в статье «Об использовании этимологии на уроках русского языка» В. И. Ковалёв [5]. Хорошим подспорьем для этимологического комментирования словарных слов, представленных в учебниках по русскому языку в V–XI классах, является книга «Этимология на службе орфографии» И. И. Жуковой [4].

2. Уроки по русскому языку (и не только по данному учебному предмету) трудно представить без толкования слова. Для этого используют наглядность, дефиницию, контекст, морфемный и/или словообразовательный виды анализа, подбор антонимов, синонимов, ассоциаций и др. Для раскрытия содержательной стороны языковой единицы не обойтись и без этимологического комментирования. Оно должно быть на уроках русского языка регулярным, активно вовлекающим в процесс самих учащихся: им вполне под силу подготовить «**Этимологические сообщения**» (посвящённые отдельным словам, их тематическим группам: названиям дней недели, месяцев, валют, одежды, продуктов питания, деревьев и т. д.), составить небольшие «**Этимологические словарики**» (например, по материалам изучаемого литературного произведения) и под.

3. Этимологизирование иноязычных слов способствует установлению, актуализации межпредметных связей, в частности с преподаваемыми в школах Беларуси иностранными языками.

В помощь молодому учителю

Можно предложить учащимся «поработать» в «*Бюро переводов*». В классах, где учат английский язык, например, дать задание подобрать к англицизмам однокоренные слова в языке-источнике (включая те, которые вошли и в русский язык). Например, слово *футбол* (англ. *foot* 'нога', *ball* 'шар', 'мяч' — всё вместе 'ножной мяч') этимологически состоит в родстве с названием меры длины *фут* и школьной отметки *балл*, а также с наименованиями игр *волейбол*, *баскетбол* и под.

Изучающим французский язык будет интересно обратиться к галлицизмам и узнать, что слова *авангард* и *арьергард* связаны первоначально с военным делом (франц. *avant/arrière* 'вперед/позади' и *garde* 'охрана' — всё вместе это 'выставленная перед/после главных сил стража'), что на современном этапе слово *авангард* имеет ряд переносных значений и что этимологически оно связано с существительными *авансцена*.

4. Этимологический анализ непонятной/малопонятной лексемы (как исконно русской, так заимствованной) демонстрирует её включённость в различные группы, в первую очередь — в этимологическое гнездо.

При знакомстве с данным объединением слов (его фрагментом) специалисты рекомендуют: а) обращать внимание учеников не только на формальное сходство членов гнезда, но и на семантическую связь между ними, на общий элемент их лексических значений; б) в первую очередь предъявлять наиболее простое в орфографическом отношении слово, которое станет проверочным для других (последние располагать в соответствии с понятными для школьников словообразовательными и семантическими связями); в) не упускать случая для сообщения занимательных сведений по этимологии изучаемых слов (субъективное восприятие учащимися информации как интересной способствует прочности запоминания) [5].

Так, в задании «*Что их объединяет?*» следует установить историческое родство группы слов, например: *манера*, *манжета*, *маникюр*, *манипуляция*, *манускрипт*, *мануфактура*, *маневр*, *манеж*, *мандат*, *командир*, *эмансипация* (всех их сближает лат. *manus* 'рука').

Задание «*Продолжи ряд бывших родственников*» (например: *квадрат*, *квартал*...; *сердитый*, *сердечный*; *картина*, *картон*...) продемонстрирует фоновые знания учащихся, умение работать со словарями.

Хорошую помощь при составлении задания такого типа окажет «Словарь этимологически проверяемых слов русского языка»: в нём автор В. И. Ковалёв, как отмечается в аннотации, объединил полезные свойства справочника, научно-популярной книги и сборника задач [6].

5. Работа по этимологизированию подталкивает к наблюдению, сопоставлению, порождению нового знания, придаёт обучению эвристический характер. Так, школьники смогут сделать маленькие открытия.

«*Связующее звено*». Учащиеся подбирают слово, которое было бы связующим звеном между этимологическими родственниками, например:

- 1) *астра* (цветок) — ? — *радиоастроном*;
- 2) *патриот* — ? — *патриарх*;
- 3) *забота* — ? — *зоб* 'расширенная часть пищевода у птиц, насекомых и моллюсков, служащая для накопления и размягчения пищи' и разг.-сниж. 'горло'.

Ключ к заданию: 1) 'звезда'; 2) 'отец'; 3) 'пища' (гласный *а* в *забота* возник в связи с закреплением аканья на письме; оба слова восходят к *зобати* 'есть', *зобь* 'корм').

«*Угадай происхождение слова*». Учащимся предлагаются задания, например:

1) это слово образовалось от названия цвета: *голубика*, *клубника*, *брусника*, *земляника*;

2) этот глагол был родственником существительного *запад*: *запасать*, *запоминать*, *западать*, *запоздать*;

3) это слово этимологически не связано с названием животного: *коньки*, *каникулы*, *киносеанс*, *кинология*;

4) это слово не восходит к числительному: *квартал*, *декада*, *понедельник*, *сентябрь*.

Ключ к заданию: 1) *голубика*; 2) *западать*; 3) *киносеанс* (у слов *каникулы* — буквально 'собачьи дни' и *кинология* 'собаководение' общий корень — лат./древнегреч. со значением 'собака'); 4) *понедельник* 'день после недели, т. е. воскресенье'.

«*Собери слово*». Задание направлено на «восстановление» слов с опорой на подсказки этимологического характера, например:

1) это существительное произошло от названий двух первых букв славянского алфавита;

2) это существительное заимствовано из французского языка, в котором в XIX веке было образовано искусственным путём от латинских основ со значениями 'скорость', 'быстрый' и 'нога';

3) это существительное называет сплетение двух или нескольких букв имени и имеет в своём составе греческие компоненты со значениями 'один' и 'письменный знак';

4) существительное является исконно русским; раньше было однокоренным со словами *дерево* и *драть* и имело первоначальное значение 'место, очищенное от леса', а теперь называет тип поселения.

Ключ к заданию: 1) *азбука*; 2) *велосипед*; 3) *монограмма*; 4) *деревня*.

«*Найди четвёртое лишнее*». Учащимся необходимо найти слово, которое не является исторически родственным, например:

1) древнему глаголу *ведать* 'знать': *ведьма*, *ведро*, *медведь*, *невежда*;

2) существительному *горло*: *жерло* (вулкана), *горн* ('музыкальный инструмент'), *горловина* (вулкана, реки, платья), *ожерелье*;

3) латинскому слову со значением 'вода': *акварель*, *аквариум*, *квашеный*, *аквапарк*.

Ключ к заданию: 1) *ведро*; 2) *горн*; 3) *квашеный*.

«*Этимологическая зарядка*». Задание выполняется в несколько этапов: во-первых, учащиеся называют изображённый (на картинке, слайде) предмет; во-вторых, формулируют лексическое значение слова (сверяясь потом с дефиницией в толковом словаре); в-третьих, по «картинке-загадке» разгадывают его происхождение, первичное значение. Для анализа можно предложить следующие слова:

1) *вилка* — на «картинке-загадке» изображены *вилы*;

2) *черепаха* — на картинке и *череп*, и *черепок* (глиняного, фаянсового и т. д. изделия), и *черепица*;

3) *пещера* — на картинке *печь*.

Ключ к заданию: 1) 'маленькие *вилы*'; 2) 'животное с твёрдым, как *череп*, панцирем' (*череп* первоначально означало 'глиняный осколок, черепок'; *черепица* делалась из глины, да и по форме напоминает черепок); 3) 'похожая на *печь*'.

«*Подбери пару*». Из двух групп слов предлагается сформировать пары «бывших родственников» и объяснить свой выбор, например:

1) *куртка*, *корыто* — *кора*, *короткий*;

2) *около*, *колоть* — *колода*, *колесница*;

3) *неряха*, *нерадивый* — *нарядить*, *радеть* 'проявлять усердие, старание'.

Ключ к заданию: 1) *корыто* — *кора* 'ёмкость для стирки белья или кормления свиней, которая первоначально изготавливалась

из коры'; *куртка* — *короткий* 'вид одежды, которая в отличие от пальто является короткой' (слово *куртка* связано с лат. *curtus*, которое, как и русское *короткий*, имеет общую индоевропейскую природу); 2) *около* — *колесница*; *колоть* — *колода*; 3) *неряха* — *нарядить*; *нерадивый* — *радеть*.

«*Установи соответствие*». Учащимся предстоит найти исторических родственников словам, которые русский язык заимствовал на разных этапах своего развития.

Слово в современном русском языке	Описание его этимологического родственника
А. Портфель	1. Английское слово, образованное из греческих компонентов 'всё' + 'обзор'
Б. Панорама	2. Немецкое слово, образованное на базе слов 'спина' + 'мешок'
В. Университет	3. Французское слово, образованное на базе слов 'нести' + 'бумаги, документы (листы)'
Г. Рюкзак	4. Латинское слово 'совокупность, общность'

Ключ к заданию: А3; Б1; В4; Г2.

«*Переведи на белорусский язык*». Это задание иллюстрирует генетическое родство белорусского и русского языков, белорусское слово помогает проверить в русском некоторые словарные слова, например:

1) *чувствовать* — ...;

2) *очень* — ...;

3) *круг* — ...;

4) *честь* —

Ключ к заданию: 1) бел. *адчуваць*; 2) бел. *вельмі*; этимологически однокоренными ему являются русские слова *великан*, *великий* и под.; 3) бел. *кола*; его родственники в русском языке — *околица*, *колея*, *кольцо*, *колесо*, *коляска*, *кольчуга* и др.; особняком стоит *калач* (кулинарное изделие получило название по своей форме), в написании которого закрепилось аканье; 4) бел. *гонар*; его родственник в русском языке — *гонорар* от лат. 'почётная награда' (отметим, что рус. *гонор* употребляется только с отрицательной оценкой, в значении 'самоунижение, заносчивость, спесь').

«*Ложные друзья*». Задание направлено на профилактику псевдоэтимологии или, как её ещё называют, «народной» этимологии, т. е. установления между словами связи,

В помощь молодому учителю

основанной лишь на формальном, внешнем сходстве. Учащимся предлагается определить, какие группы слов включают действительно исторически однокоренные слова, а в каких группах родство только кажущееся:

- 1) *високосный* — *высокий*;
- 2) *оранжерея* — *оранжевый*;
- 3) *копейка* — *копьё*;

4) *палисадник* 'лёгкий сквозной забор, изгородь' и 'небольшой огороженный садик перед домом' — *поли* 'много' (ср. *поливалентный*, *полиvitаминy*, *поликлиника* и под.).

Ключ к заданию: 1) слова генетически не связаны: *високосный* от лат. *bis sextus* 'второй шестой' (в такой год у римлян в феврале, имевшем обычно 30 дней, появлялось второе 24 февраля, а количество дней увеличивалось до 31; поэтому говорили, что в феврале, считая назад с первого дня следующего месяца, два шестых дня); 2) существительное *оранжерея* заимствовано из французского языка, где образовано от *orange* 'апельсин' и означает 'сооружение для выращивания апельсинов'; с этим фруктом связано и название цвета; 3) *копейка* получила название по изображавшемуся на первых монетах всаднику с копьём; 4) слова генетически не связаны: *палисадник* заимствовано из фран-

цузского языка, в котором *palissade* 'часток' восходит к лат. *palus* 'кол'.

Список заданий, связанных с этимологизированием, можно и нужно продолжать. Учитель с учётом уровня подготовки класса, интересов своих учеников и ряда иных факторов может подбирать соответствующий языковой материал, формы его презентации. Современный словесник имеет доступ к разнообразным источникам, посвящённым этимологии, этимологическому анализу. Это и ставшие классическими работы, и учебные пособия [3; 8; 10 и др.], и многочисленные публикации научного, научно-популярного, научно-методического характера [2; 5; 7; 9 и др.], и этимологические словари, в т. ч. ориентированные на школьников [4; 6; 11 и др.]. Всё это открывает простор для творческого поиска педагога.

Таким образом, этимологизирование на уроках русского языка решает не только обучающие, но и развивающие, и воспитательные задачи (повышает мотивацию к изучению русского языка, побуждает посмотреть свежим взглядом на непроезженные с точки зрения синхронии слова, расширяет кругозор и т. д.); способствует формированию у школьников языковой, речевой, коммуникативной, социо- и лингвокультурной компетенций.

Список использованных источников

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. — М. : ИКАР, 2009. — 448 с.
2. Бордачёва, Е. С. Этимологическое комментирование как средство развития познавательного интереса учащихся на уроках русского языка (при изучении слов с непроверяемыми и труднопроверяемыми орфограммами) [Электронный ресурс] / Е. С. Бордачёва // Образовательная социальная сеть. — Режим доступа: <https://nsportal.ru/shkola/russkiy-yazyk/library/2015/01/26/etimologicheskoe-kommentirovanie-kak-sredstvo-razvitiie>. — Дата доступа: 13.06.2022.
3. Введенская, Л. А. Этимология : учеб. пособие / Л. А. Введенская, Н. П. Колесников. — Ростов-н/Д. : Феникс, 2008. — 338 с.
4. Жукова, И. И. Этимология на службе орфографии : пособие для учителей русского языка учреждений общего среднего образования с русским языком обучения / И. И. Жукова. — Минск, 2019. — 27 с.
5. Ковалёв, В. И. Об использовании этимологии на уроках русского языка [Электронный ресурс] / В. И. Ковалёв. — Режим доступа: <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=200601401>. — Дата доступа: 20.06.2022.
6. Ковалёв, В. И. Словарь этимологически проверяемых слов русского языка / В. И. Ковалёв. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Форум ; Инфра-М, 2016. — 176 с.
7. Куркова, Ю. С. Этимологический анализ слова как средство формирования орфографической грамотности учащихся [Электронный ресурс] / Ю. С. Куркова // Педразвитие.ру : сетевое издание для работников дошкольного, среднего, специального, высшего и дополнительного образования детей. — Режим доступа: http://pedrazvitiie.ru/raboty_nachalnoe_new/index?n=11866. — Дата доступа: 30.06.2022.
8. Львова, С. И. Этимология на уроках русского языка : пособие для учителя русского языка / С. И. Львова. — М. : Мнемозина, 2013. — 144 с.
9. Откупщиков, Ю. В. К истокам слова : Рассказы о науке этимологии / Ю. В. Откупщиков. — 3-е изд., перераб. — СПб. : Авалон ; Азбука-классика, 2005. — 352 с.
10. Шанский, Н. М. В мире слов : пособие для учителя / Н. М. Шанский. — Изд. 2-е, испр. и доп. — М. : Просвещение, 1978. — 319 с.
11. Этимологические онлайн-словари русского языка [Электронный ресурс] // ЛГΩ : Лексикографический интернет-портал. — Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/>. — Дата доступа: 12.06.2022.